

Урок 3. Пиньинь: инициали и финали, хитрые правила записи

Китайский с нуля · Блок I. Звук и первый иероглиф



Что ты узнаешь

- Из каких двух частей собран любой китайский слог и почему их всего около шестидесяти.
- Чем 21 инициаль отличается от русских согласных, особенно пары b/p, d/t, g/k.
- Пять правил записи пиньиня, из-за которых **jǔ** читается через «ю», а **liù** — через «оу».
- Куда ставить значок тона, если гласных в слогe несколько.
- Тринадцать новых слов и порядок слов в простом предложении.



Разбираемся в теме

Хорошая новость этого урока: китайских слогов **мало**. Совсем мало: около 400 разных слогов, а с учётом тонов — примерно 1300. Для сравнения, в английском счёт идёт на десятки тысяч. Это значит, что через пару месяцев ты будешь слышать не «непонятный поток звуков», а знакомый набор кубиков, которые просто по-разному складываются.

Каждый слог собран по одной схеме:

инициаль	+	финаль	+	тон
h	+	ǎo	→	hǎo
n	+	ǐ	→	nǐ
—	+	ǔ	→	wǔ (инициали нет)

Инициаль — согласная в начале, их 21. **Финаль** — всё остальное: гласная или несколько гласных, иногда с носовым **n / ng** на конце. Инициали может не быть, финаль есть всегда. Двух согласных подряд в начале слога (как в «встреча») в китайском не бывает никогда, и на конце может стоять только **n**, **ng** или **r**.

Инициали: 21 согласная

Группа	Инициали	Комментарий
Губные	b p m f	почти как русские, но см. ниже про придыхание
Переднеязычные	d t n l	почти как русские д т н л
Заднеязычные	g k h	h — жёсткое, ближе к украинскому «х»
Мягкие	j q x	нет в русском, разбираем в уроке 4
Загнутые назад	zh ch sh r	нет в русском, разбираем в уроке 4
Свистящие	z c s	z = «дз», c = «ц», разбираем в уроке 4

Половину этой таблицы (последние три строки) мы отдельно разберём в следующем уроке — именно там живут все звуки, на которых спотыкаются русские. А сегодня разберёмся с первыми тремя строчками, где есть своя ловушка.

 **Правило придыхания:** пары **b/p**, **d/t**, **g/k** различаются не звонкостью, как в русском, а **выдохом**. **b**, **d**, **g** — без выдоха (звучат как русские «п», «т», «к» в слове «спать»), а **p**, **t**, **k** — с сильным выдохом, будто ты задуваешь свечу.

Проверка простая: поднеси листок бумаги к губам. Скажешь **pà** — листок дёрнется, скажешь **bà** — останется на месте. Именно этим 爸 (bà, папа) отличается от 怕 (pà, бояться), а не «б/п», как нам кажется.

Финали: гласные и их сочетания

Простых финалей шесть: **a o e i u ü**. Из них собираются остальные: ai, ao, an, ang, ei, en, eng, ia, ie, iao, iu, ian, in, ing, ua, uo, ui, uan, un, uang, üe, üan, ün и так далее — всего около сорока.

Две гласные требуют отдельного внимания:

- **e** без соседей звучит не как русское «э», а как невнятный звук между «э» и «ы»: **hē** (пить) — что-то вроде «хы». Зато в сочетаниях **ie**, **üe** это нормальное «э»: **xiè** — «сье».
- **ü** — это русское «ю» в слове «тюль», только без «т»: губы трубочкой, а язык на месте «и». Скажи «и» и, не двигая языком, вытяни губы — получилось **ü**.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
鱼	yú	рыба
雨	yǔ	дождь
去	qù	идти, ехать (куда-то)
学	xué	учиться, учить
月	yuè	луна, месяц
牛奶	niúnnǎi	молоко
对	duì	верно, правильно
回	huí	возвращаться
书	shū	книга
天	tiān	небо, день
中国	Zhōngguó	Китай

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
女儿	nǚ'ér	дочь
汉语	Hànyǔ	китайский язык

Заметил, сколько здесь **ü** и хитрых финалей? Слова подобраны не случайно: на них мы сейчас и разберём правила записи.

Произношение и правила записи

Пиньинь придумали так, чтобы печатать было быстро, а не чтобы читать было логично. Отсюда пять правил, которые нужно знать наизусть.

Правило 1. Слог без инициали получает **y или **w**.** Голая гласная в начале слова выглядела бы странно, поэтому **i** → **yī**, **u** → **wū**, **ü** → **yü**:

i → yī (一, один)	u → wǔ (五, пять)
ün → yūn	üe → yuè (月, месяц)
ǔ (ü) → yǔ (雨, дождь)	ú (ü) → yú (鱼, рыба)

Вот почему «рыба» пишется **yú**, хотя звучит там чистое «юй»: буквы **y** в звуке нет, это подпорка на письме.

Правило 2. После **j, q, x, y точки над **ü** исчезают.** Причина: эти четыре буквы вообще не сочетаются с обычным **u**, путаницы не будет, а печатать проще:

jǔ → ju qǔ → qu xǔ → xu yǔ → yu

去 пишется qù, а читается «цюй», а не «цу».

⚠ Частая ошибка: прочесть 去 (qù) как «ку» или «цу». Никакого «у» там нет: после **j, q, x, y** буква **u** всегда читается как **ü**. Зато после **n** и **l** точки остаются, потому что там разница смысловоразличительная: 女 (nǚ, женщина) и 努 (nǔ, стараться) — разные слова.

Правило 3. Длинные финали сокращаются на письме. Три штуки:

Полная финаль	Как пишут	Пример	Как звучит
iou	-iu	牛 niú	«ниоу», не «ниу»
uei	-ui	对 duì	«дуэй», не «дуи»
uen	-un	论 lùn	«луэн», не «лун»

Средний звук никуда не делся, его просто перестали писать. Поэтому 牛奶 — это «ниоу-най», а 对 — «дуэй».

Правило 4. Значок тона ставят по старшинству гласных. Очередь такая: **а** → **о** → **е** → **і, u, ü**. Есть **а** — значок на ней, нет **а** — на **о** или **е**, и только если ничего этого нет, на **і, u** или **ü**:

hǎo (есть а) xiè (нет а, есть е)
duì (нет а, о, е → на последнюю: і)
niú (нет а, о, е → на последнюю: u)

Отдельное уточнение для **іu** и **uі**: значок ставится на **последнюю** букву. И ещё: у буквы **і** под значком пропадает точка — **ī, í, ĭ, ì**.

Правило 5. Апостроф разделяет слоги. Если слог начинается с **а, о** или **е** и его можно приклеить к предыдущему, ставят апостроф:

女儿 nǚ'ér (иначе прочитали бы «nǚ-er» как «nǚr»)
西安 Xī'ān (город Сиань, иначе вышло бы «xiān» — один слог)



Иероглифы урока

天 书 月 中 国

Иероглиф	Пиньинь	Значение	Черт	Как запомнить
天	tiān	небо, день	4	человек 大 с чертой над головой: то, что над людьми
书	shū	книга	4	пишется в четыре движения, последняя черта — точка справа
月	yuè	луна, месяц	4	рамка с двумя чертами внутри: месяц на боку
中	zhōng	середина, центр	4	прямоугольник, проткнутый вертикалью ровно посередине
国	guó	страна	8	ограда 口, а внутри 玉 (яшма, сокровище): страна = то, что за стеной

中国 буквально значит «срединная страна» — так китайцы называют свою страну больше двух тысяч лет: середина мира, вокруг которой всё остальное.

 **Запомни:** знак 口 (ограда) закрывается **последней** чертой, как коробка крышкой. Сначала левая стенка, потом верх с правой стенкой, потом всё, что внутри, и только затем нижняя черта. Порядок «сначала внутренности, потом дно» действует во всех знаках с рамкой: 国, 回, 四.

Иероглиф 回 (huí, возвращаться) — это вообще квадрат в квадрате, 6 черт: внешняя рамка, внутренняя рамка, и обе закрываются нижними чертами в конце. Смысл прозрачен: вернуться туда, откуда вышел.



Грамматика

1. Порядок слов: кто → что делает → что. Такой же, как в русском, и это сильно упрощает жизнь. Разница в том, что слова не меняются:

我 + 买 + 书。

Wǒ mǎi shū.

Я покупаю книгу.

妈妈 + 买 + 牛奶。

Māma mǎi niúnnǎi.

Мама покупает молоко.

«Книгу», «книги», «книг» — всё это 书. Ни падежа, ни числа.

2. 去 + место: без предлога. По-русски мы говорим «еду в Китай», по-китайски предлог не нужен вовсе:

我 + 去 + 中国。

Wǒ qù Zhōngguó.

Я еду в Китай.

我们 + 回 + 中国。

Wǒmen huí Zhōngguó.

Мы возвращаемся в Китай.

⚠ Частая ошибка: попытаться вставить «в» отдельным словом. Место просто становится дополнением сразу после глагола.

3. 对 как ответ. Слова «да» в китайском нет. Вместо него отвечают либо повтором глагола, либо словом 对 (верно):

你去中国吗? → 对, 我去。

Верно, еду.



Диалог

Вечер, мама и сын собираются в супермаркет.

Китайский	Пиньинь	Перевод
妈妈, 我们买牛奶吗?	Māma, wǒmen mǎi niúnnǎi ma?	Мам, мы купим молоко?
对, 买牛奶, 也买鱼。	Duì, mǎi niúnnǎi, yě mǎi yú.	Да, купим молоко, а ещё рыбу.
我买书, 好吗?	Wǒ mǎi shū, hǎo ma?	Я куплю книгу, ладно?
好。你朋友也去吗?	Hǎo. Nǐ péngyou yě qù ma?	Хорошо. Твой друг тоже пойдёт?
他很忙。我们回, 他学汉语。	Tā hěn máng. Wǒmen huí, tā xué Hànyǔ.	Он занят. Мы вернёмся, а он учит китайский.

Запомни последнюю фразу целиком: 学汉语 — «учить китайский». Она пригодится в первом же разговоре с носителем, а слово 汉语 буквально значит «язык ханьцев», основного народа Китая.



Упражнения

1. Раздели на инициаль и финаль: hǎo · nǐ · shū · duì · qù · wǒ. Где инициали нет?
2. Поставь значок тона в правильное место: (2-й тон) niú · (4-й тон) duì · (3-й тон) hao · (4-й тон) xié.
3. Прочитай вслух и объясни, где точки над ü пропали и почему: 去 qù · 女 nǚ · 月 yuè · 鱼 yú.
4. Как звучат на самом деле сокращённые финали: niú · duì · lùn ?
5. Почему «дочь» пишут nǚ'ér , а не nǚér ?
6. Переведи на китайский: «Я покупаю книгу» · «Мама едет в Китай» · «Мы тоже возвращаемся».
7. Найди ошибку: 我去在中国。
8. Сколько черт в 天, 书, 月, 中, 国? Какая черта в 国 пишется последней?
9. Переведи на русский: 你去中国吗? — 对, 我去。你呢?



Запомни главное

- Слог = инициаль + финаль + тон; инициалей 21, финалей около сорока.
- b/d/g и p/t/k различаются выдохом, а не звонкостью: проверяй листком бумаги.
- у и w в начале слога — не звуки, а подпорки для голой гласной: yú , wǔ .
- После j, q, x, y буква u всегда читается как ü : 去 qù = «цюй».
- iu = «иоу», ui = «уэй», un = «уэн»: средний звук пишут не всегда, а произносят.

- Значок тона идёт по очереди а → о → е → i/u/ü, а в **iu** и **ui** — на последнюю букву.



Практическое задание

- 1. Печатай по-китайски.** Включи на телефоне китайскую клавиатуру (Pinyin — Simplified). Набери **nihao**, **zhongguo**, **mama**, **shu** и посмотри, какие иероглифы предлагает система. Это лучший тренажёр пиньиня: ошибся в записи — нужный знак просто не появится.
- 2. Разбери вывеску.** Найди в городе любую надпись из двух-трёх иероглифов, сфотографируй и определи в Plesco (режим рисования) пиньинь каждого знака. Раздели каждый слог на инициаль и финаль.
- 3. Листок бумаги.** Тридцать секунд перед зеркалом: **bā-pā**, **dā-tā**, **gē-kē**. Листок должен дёргаться только на втором слоге каждой пары.



Повторение

Из урока 2:

1. Произнеси по тонам: 妈 · 麻 · 马 · 骂. Какой из них проваливается вниз?
2. Как реально звучит 我很好 и почему?
3. Переведи: «Мы тоже очень заняты» · «А она?»
4. Какие слоги здесь нейтральные: 爸爸 · 朋友 · 我们 · 牛奶?
5. Чем 他 отличается от 她 на письме и на слух?